

LEARNING BY EAR

**« Ces indésirables visiteurs du soir »
Le combat d'une famille contre le paludisme**

EPISODE SIX: « A qui la faute ? »

Auteur: CHRISPIN MWAKIDEU

Rédaction: ANDREA SCHMIDT

Assistante de rédaction: Katrin Ogunsade

Expert santé: Dr. Heidrun Hübner

Traduction: Sandrine Blanchard

Personnages:

MASIKA (40, père)

BETTINA (34, mère)

KAREMBO(14, fille)

ZAWADI (bébé, pas besoin de comédien)

MAMA DAVID (43, voisine)

DR.MUNGA (45)

INFIRMIÈRE (24)

INTRO (NARRATEUR):

Bonjour et bienvenue à tous dans notre série Learning by Ear consacrée au paludisme. Aujourd'hui, vous allez entendre le sixième épisode de notre feuilleton intitulé « **Ces indésirables visiteurs du soir** », qui retrace l'histoire d'une famille qui se bat contre le paludisme. Dans le dernier épisode, Bettina a menti à son mari et a emmené leurs deux enfants, Karemba et Zawadi, chez le sorcier Mizanja, sans le lui dire. Quand Karemba se rend compte de ce qui se passe, elle prend la fuite, malgré sa faiblesse due à sa maladie persistante. Où est-ce que la jeune fille veut aller ? Que s'est-il passé chez Mizanja ? A qui la faute ? La réponse à toutes ces questions et bien plus dans l'épisode du jour, intitulé « A qui la faute ? ». Retrouvons tout de suite le Docteur Munga qui essaie de sauver la vie d'un patient dans son service des urgences.

MUSIQUE

SCENE 01: URGENCES DE L'HOPITAL DU DISTRICT DE RIBO

ATMO A: brancard dans le couloir

- 1. DR. MUNGA: (pressé)** Faites de la place, s'il vous plaît! Laissez passer ! Dépêchez-vous, vite, vite ! Elle est en train de perdre conscience !

- 2. INFIRMIÈRE :** Sa respiration n'est plus normale, Docteur!

- 3. DR. MUNGA:** Prenez sa tension!

4. INFIRMIÈRE : Elle est très faible, son rythme cardiaque ralentit.
On est en train de la perdre !

5. DR. MUNGA: Mettez-la sous respiration artificielle! Maintenant!

6. INFIRMIÈRE : (SOUFFLE VERS LA PATIENTE) Un! Deux! Trois!
(RECOMMENCE) Je crois que c'est trop tard. C'est fini.

7. DR. MUNGA: (ABATTU) Ce n'est pas nous qui avons trop tardé. C'est elle.

8. NARRATEUR : Encore une vie emportée par le paludisme. Le fait que les malades tardent souvent à aller chez le médecin rend la tâche encore plus difficile pour le personnel médical, comme le Docteur Munga. Mais revenons-en à notre histoire : Bettina vient de rentrer avec le petit Zawadi de chez le sorcier Mizanja. Il lui a dit qu'il ne pouvait pas soigner tout seul le nouveau-né et que sa mère devait le protéger contre les « mauvais esprits » qui possèdent sa sœur, Karemba, son père, Masika, et toute la maisonnée.

SCENE 02: CHEZ MASIKA

ATMO B: porte qui s'ouvre à la volée

9. BETTINA: (en colère) Karemba! Karemba! Comment as-tu pu me faire

une chose pareille? Hein ? Comment as-tu pu?

ATMO C: le bébé commence à pleurer

10. **BETTINA:** Oh, tais-toi, Zawadi! (**BETTINA PLEURE AUSSI**)

11. **MASIKA: (INTERLOQUÉ)** Eh bien, Bettina, que se passe-t-il? Allez, donne-moi le bébé.

ATMO D: le bébé arrête de pleurer, il gazouille

12. **BETTINA:** Où est Karemba?

13. **MASIKA: (ETONNÉ)** Comment ça? Je croyais qu'elle était au marché avec toi... En tout cas, elle n'est pas là.

14. **BETTINA: (CHOQUÉE)** Quoi? Karemba n'est pas là?

15. **MASIKA:** Mais qu'est-ce qu'il y a? Où est-elle? Où est ma fille ?

16. **BETTINA:** Oh nooon! Masika il faut partir! Nous devons y aller!

17. **MASIKA:** (**EN COLÈRE**) Aller où, chère épouse? Je veux savoir où est notre fille. Tu es partie avec Karemba et tu reviens sans elle. Je ne bougerai pas d'un pouce avant de savoir où est Karemba.

18. **BETTINA:** Bon, bon, très bien. Je vais tout te raconter si tu promets de me pardonner. S'il te plaît ! (**ELLE FOND EN LARMES**)

19. NARRATEUR : Bettina s’empresse de raconter ce qu’elle a fait à son mari. Pendant ce temps, Karemba vient tout juste d’arriver, à grand peine, à l’hôpital du district.

A L’HOSPITAL DE RIBO

ATMO E: PORTE BATTANTE QUI S’OUVRE ET SE REFERME

20. KAREMBO: A l’aide... **(Faiblement)** S’il vous plaît, aidez-moi!

21. INFIRMIÈRE : (EMPRESSÉE) Mon Dieu! Tiens bon, ma petite, tiens bon... tu ne crains plus rien maintenant.

22. NARRATEUR : C’est sur ces paroles rassurantes que tout s’assombrit autour de Karemba. Jamais encore elle n’avait vécu cela. Elle a l’impression qu’il fait nuit autour d’elle, que tout devient flou et elle se laisse tomber dans les bras de l’infirmière. Celle-ci la couche dans un lit et commence à lui prodiguer des soins. Bettina et Masika, eux, partent dans le quartier à la recherche de leur fille. Ils croient au début qu’ils la trouveront chez la voisine, Mama David.

SCENE 03: CHEZ MAMA DAVID

23. MASIKA: (FURIEUX) Je n'en crois toujours pas mes oreilles ! Tu m'as menti alors que tu savais très bien que Karemba était malade. Et tu lui a menti à elle aussi. Et maintenant, tu t'étonnes qu'elle se soit enfuie sans te prévenir...

23. BETTINA: Arrête de me faire des reproches. Toi, tu as pris la moustiquaire sans me demander mon avis. Est-ce que tu t'es déjà demandé ce que j'en pensais ? Parce que figure-toi que maintenant, Zawadi est malade aussi.

25. MASIKA: Ah je vois, c'est de ma faute, hein ? Il n'y a qu'à moi qu'il faut faire des reproches, c'est ça ? Eh bien non, je n'accepterai pas. Tu aurais dû me dire la vérité. Parce qu'avec tes idées stupides, notre fille a disparu, elle est malade et on n'a aucune idée de l'endroit où elle peut bien être, et même si elle n'est pas...

26. BETTINA: Arrête ! Arrête ça, Masika ! Ma fille est toujours en vie, je le sais. Je le sens!

27. MAMA DAVID: (les interrompt en toussotant) Excusez-moi, mais nous avons un sérieux problème. Tout ce que vous avez fait, tous les deux, jusqu'à présent, c'est de vous disputer et de vous faire des reproches mutuels. Cela ne nous mènera à rien. Karemba a disparu et il faut la retrouver. Je sais que ça peut paraître cruel, mais à mon avis, il n'y a que trois endroits où on puisse la chercher : le commissariat, l'hôpital, ou bien...

28. BETTINA: (commence à pleurer) Non, Karemba est en vie! Elle est en vie! **(se tourne vers MAMA DAVID)** Tout est de ta faute! Oui, ta faute, Mama David. Si je ne t'avais pas écoutée, elle serait ici, en ce moment. C'est toi qui m'as dit d'aller voir Mizanja.

29. MASIKA: (en furie) Quoi!? Alors comme ça, tu es aussi impliquée dans cette histoire, Mama David ? S'il arrive quoi que ce soit à ma fille, je vous tiendrai pour responsables, toutes les deux. Et toi, Mama David, ne t'approche plus de ma famille ! Laisse-nous tranquille ! Allez, viens, il est tard... Ah! Encore une chose: je ne te vendrai jamais plus de poisson!

30. NARRATEUR : Masika est très en colère. Il quitte la maison de Mama David avec sa femme, Bettina, et le petit Zawadi, pour se rendre à l'hôpital de Ribo, dans l'espoir d'y retrouver la trace de Karemba. Pendant ce temps, à l'hôpital, Karemba est en train de reprendre conscience.

MUSIC INTERLUDE

**SCENE 04: AU SERVICE SPECIALISÉ DANS LE PALUDISME À
HOSPITAL**

- 31. DR. MUNGA: (chaleureux)** Bon retour parmi nous, ma chère petite !
Bonjour, je suis le docteur Munga. Tu as eu beaucoup de chance. Tu t'es évanouie en arrivant et nous avons eu beaucoup de mal à te ranimer. Mais il était hors de question de perdre un nouveau patient.
- 32. KAREMBO: (voix faible)** Où suis-je ? Où sont mes parents ?
- 33. DR. MUNGA: (rassurant)** Tu es à l'hôpital de Ribo. Ne t'inquiète pas, nous sommes à la recherche de tes parents. Nous t'avons fait plusieurs tests et nous avons trouvé que tu avais un cas de paludisme aigu. C'est pour cela que nous avons commencé le traitement tout de suite. Nous t'avons fait une perfusion de quinine en intraveineuse et tu la garderas jusqu'à ce que tu aies la force de prendre les comprimés toi-même. Essaie de voir si tu peux et surtout, repose-toi !
- 34. KAREMBO:** Non! Je dois retrouver mes parents. Ils ne savent pas où je suis.
- 35. DR. MUNGA:** Comment t'appelles-tu ? Et où est-ce que tu habites ?
- 36. KAREMBO:** Karemba... Karemba Masika. J'habite près du lac. Mon père est pêcheur.

37. DR. MUNGA: Oh! Mais cet endroit est un nid à moustiques. Et je viens juste d'entendre à la radio que les pêcheurs du coin utilisaient les moustiquaires qu'on leur avait distribuées gratuitement en guise de filet. C'est une véritable catastrophe ! Nous avons de plus en plus de patients qui viennent de là... et parmi eux, il y a même des femmes enceintes et des enfants de moins de cinq ans.

ATMO F-SFX: PORTE BATTANTE S'OUVRE ET SE FERME

MASIKA ET BETTINA FINISSENT PAR RETROUVER KAREMBO

38. BETTINA: (ENTRE RIRE ET LARMES) Mon enfant! Ma petite fille ! Oh, Dieu soit loué, tu es ici !

39. DR. MUNGA: Alors comme ça, vous êtes les parents de cette jeune fille ? Bon. Calmez-vous et essayez de maîtriser vos émotions. Votre fille va bien. Elle a été très sage.

40. MASIKA: Oui, nous sommes ses parents. Je suis tellement heureux qu'on t'ait trouvée, Karemba. Je craignais le pire. Docteur, est-ce que nous pouvons la ramener avec nous à la maison ?

- 41. DR. MUNGA:** J'ai bien peur que non. Nous devons la garder en observation pendant deux jours. Et je vous conseille fortement de laisser Karemba ici. Je vais avoir besoin de quelques informations sur son passé médical. Quand est-ce que les premiers symptômes sont apparus ? Et si vous lui avez donné des médicaments, à la maison, lesquels est-ce que c'était ?
- 42. MASIKA:** Je pense que Karemba est assez grande pour répondre elle-même. Ce que je lui ai donné ? Des cachets contre le palu qui ne lui ont fait aucun effet. Peut-être qu'ils étaient trop vieux, je ne sais pas.
- 43. DR. MUNGA:** Je pense que vous lui avez donné des comprimés qui n'étaient plus efficaces pour traiter le paludisme. La résistance aux médicaments est l'un des gros problèmes avec cette maladie. Certains produits comme la chloroquine sont bon marché et sûrs, mais le parasite du paludisme a muté dans notre région et désormais, il résiste à ces produits.
- 44. MASIKA:** Je ne savais pas. Bettina, maintenant que nous avons retrouvé notre fille, on pourrait profiter de ce qu'on est à l'hôpital pour faire examiner Zawadi ?
- 45. BETTINA:** Non! Pas que Zawadi. Masika, il faut que nous fassions tous le test du palu et après seulement, nous rentrerons à la maison.

- 46. DR. MUNGA:** Ah, voilà une sage décision, Madame ! Inscrivez-vous dans le registre. Quand vous aurez donné toutes les informations personnelles requises, vous passerez au labo. C'est au bout du couloir, à gauche. Il faut que j'aille voir mes autres patients, maintenant. Ravi d'avoir fait votre connaissance !
- 47. MASIKA:** Merci, Docteur.
- 48. DR. MUNGA:** A plus tard.
- 49. OUTRO/NARRATEUR:** La famille de Masika est tout à son bonheur d'être de nouveau réunie... et d'avoir retrouvé Karemba, malgré sa petite mine. Tous savent désormais que la jeune fille était entre de bonnes mains. Après les effusions des retrouvailles, Masika, Bettina et le petit Zawadi vont donc faire le test du paludisme. Quels seront les résultats ? Combien de temps Karemba devra-t-elle rester à l'hôpital ? Est-ce que les relations de la famille avec la voisine Mama David vont de nouveau s'arranger ?
- Pour obtenir la réponse à toutes ces questions, rendez-vous dans notre prochain épisode de notre feuilleton « **Ces indésirables visiteurs du soir** », un feuilleton Learning by Ear, sur le paludisme et qui vous est proposé par la Deutsche Welle.

Vous pouvez réécouter les émissions déjà diffusées ou nous faire part de vos commentaires en vous rendant sur notre site

Internet :

www.dw-world.de/lbe

A bientôt !

(FIN)